

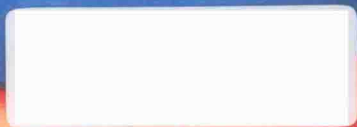


怪医杜利特

Doctor Dolittle in the moon
杜利特医生在月亮上

(美) 休·洛夫廷 著

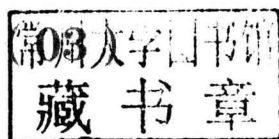
(03)





Doctor Dolittle in the moon
杜利特医生在月亮上

(美) 休·洛夫廷 著



图书在版编目(CIP)数据

杜利特医生在月亮上 / (美) 洛夫廷著 ; 张健译

.-- 长春 : 吉林出版集团有限责任公司, 2014. 11

(怪医杜利特)

书名原文: Doctor Dolittle in the moon

ISBN 978-7-5534-5949-3

I. ①杜… II. ①洛… ②张… III. ①童话 - 美国 - 现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 246946 号

杜利特医生在月亮上

著 者 (美) 洛夫廷

责任编辑 崔文辉 张晓华

封面设计 雅思雅特

开 本 155 mm × 230 mm 1/16

印 张 11.5

版 次 2015 年 1 月第 1 版

印 次 2015 年 1 月第 1 次印刷

出 版 吉林出版集团有限责任公司

发 行 北京吉版图书有限责任公司

地 址 北京市西城区椿树园 15-18 栋底商 A222 号

邮编: 100052

电 话 总编办: 010-63109269

发行部: 010-63104979

网 址 <http://www.beijingshanyue.com>

邮 箱 jlpg-bj@vip.sina.com

印 刷 北京圣夫亚美印刷有限公司

ISBN 978-7-5534-5949-3

定价 26.00 元

版权所有 侵权必究

目 录

第一章

1. 降落到新的世界	2
2. 美丽新世界	8
3. 艰难的旅程	13
4. 英雄	21
5. 森林探险	26
6. 月亮上的湖	31
7. 大脚印	39
8. 音乐树	44
9. 对植物语言的研究	51
10. 环游月球	57
11. 环球旅行前的准备	62

第二章

1. 梦幻百合花	68
2. 与百合花的谈话实录	73
3. 赠给花镜子	79
4. 做新衣服	86
5. 猴子对月球的回忆	93
6. 月球“管委会”	100
7. “管委会”主席	108

第三章

1. 月球人	116
2. 杜利特与月球人谈话	125
3. 布兰奇来到月球之谜	132
4. 月球人如何知道杜利特的	140
5. 仁慈的统治者	147
6. 月球诊所	155
7. 重返帕杜尔拜镇	162



第一章





1. 降落到新的世界

我叫托马斯·斯塔宾斯，是沼泽地帕杜尔拜镇鞋匠雅可波·斯塔宾斯之子，医学博士约翰·杜利特的助手。现在我要开始写我们的月球历险记了，但又不知道该从何处下笔，才能清晰地把那么多紧张的时刻——呈现。在月球上，我帮杜利特做了许多的笔记，每一个笔记本上都写得满满当当的。这些宝贵的资料具有非常高的科学价值，这一点毋庸置疑。但是我下面要写的故事却不是给科学家看的，而是给你们——我最可爱的青少年读者看的。也正是因为如此，我才不知道要如何写，才能让你们喜闻乐见。

这一次历险可以通过许多方式进行讲述。当人们阅读类似的故事时，兴趣点却大相径庭。我本以为小狗吉格能为我提些意见，但当我把刚写好的几章初稿读给它听时，却发现吉格只对月球上的一件事情感兴趣——就是那里有没有老鼠。于是我明白，我无法对着它将故事继续讲下去了，因为我确实不记得在月球上是否见过老



鼠——虽然我推断那里肯定有，至少有类似老鼠的动物。

后来我又求助于小猪卡普卡普，看它能不能提出有价值的建议。

但是自始至终，卡普卡普关注的只是我们在月球上能吃到什么样的蔬菜。老鸭子嘎嘎后来听说我去请教卡普卡普了，还对此嗤之以鼻，它觉得我早该明白找小猪提建议根本就是病急乱投医。

于是，我又去找了我的妈妈。但是她唯一关心的是在月球上如果我们的内衣破了可怎么办，以及在生活上的一系列问题——这其中没有一个问题是我能回答得上的。

最后，我只好去找马修·麦格。可是他想要知道的事情比吉格和我妈妈想要知道的事情更不靠谱：月球上有商店吗？那里的猫和狗长啥样？这位卖猫粮的老伙计把月球想象得和帕杜尔拜镇或者伦敦东区差不多。

最后我明白了，我无法在一个故事里把人们想要知道的一切都悉数告知。人的注意力就像是牛油，你可以涂得薄薄一层，但如果你把它涂在太多的事情上，最终的结果就是你一事情也记不住。

在月球上的那些日日夜夜，我们的眼睛、耳朵和心要接受的东西实在是太多了，导致我最后奇怪地发现，



我居然一点清楚的记忆都没有留下来。

后来我想，也许真正能带给我帮助的就是伽马罗·邦卜利利了，也就是那只带我们飞上月球的巨蛾。但在我写这本书的时候，它却远在月亮上，没有待在我的身边。因此，最后我作出决定，先不去管吉格、卡普卡普、我妈妈、马修或者其他任何人的想法，仅仅按照自己的意思去写就好。当然了，这样的故事肯定不会很完整。我所能做的，就是尽力地一点一点回想，从头开始向你们娓娓道来。当我们扑通扑通的心脏紧紧地贴在巨蛾那宽阔的背上，任由它带着我们从月球上最闪亮的景物上方徐徐地盘旋而下时，我们的月球历险记就此拉开了序幕。

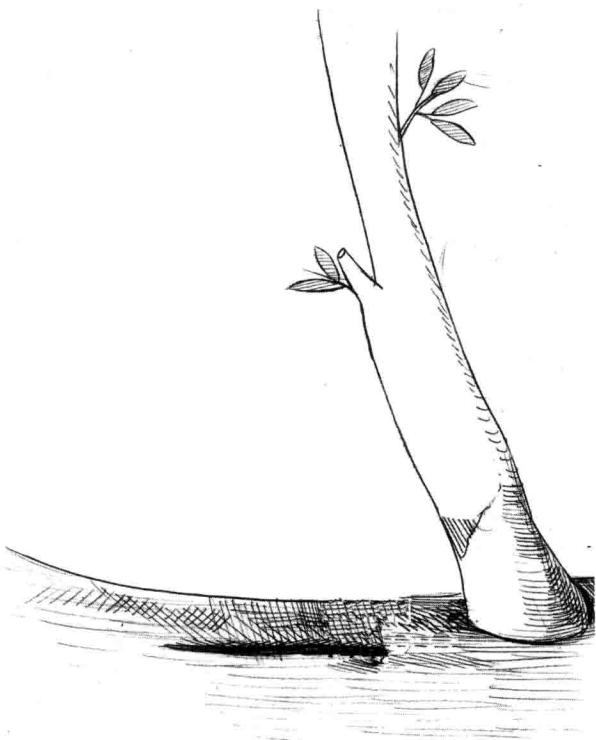
看来巨蛾对我们着陆的地方了如指掌。它瞅准时机，一个回旋俯冲，它那长着一双大翅膀的身体就稳稳地降落在了一块被群山包围的小谷地上。离地面更近一些我才发现，那谷底非常平坦，是一片干燥的沙地。

四周的山地非常矮小，使人一看就觉得不同寻常。但其实远处的大山看上去也非常诡异（它们高高地耸立在低矮的山峦中，在昏暗的绿光中若隐若现），山顶好像是被削平了一样，看上去就像是一个个高脚杯。后来杜利特向我解释，那是一些正在休眠的火山。

它们所有的山顶都曾经喷发过熔化的岩浆，现在早



已经冷却下来，不再活跃；还有一些在风、空气和时间的共同作用下，外形变得千奇百怪；另外一些则被流沙完全掩埋或半掩着，几乎看不出来是火山了。这一切让我想起了蜘蛛猴之岛上的放声崖。尽管月



球上的风景与那里千差万别，但任何一个见过火山的人见了它，就绝不会把它误认成别的东西。

在我们就要降落的那个狭小的谷地里，看不出有任何生命的迹象。不过我们并不是很担心，尤其是杜利特。后来他还发现了一棵树，于是就断定我们能够在这里找到水、植物以及动物。

最后，当巨蛾降落到离地面只有二十英尺的地方时，它张开了双翅不再扇动，像一只大风筝似的稳稳地落在了沙地上。为了缓冲，它先跳了一下，然后又朝前



跑了几步，最后一下子停住了。

我们终于降落到了月球上！在这段时间里，我们虽然有机会快速地适应月球上的空气，但是在我们从巨蛾背上跳下来之前，杜利特还是请我们的“飞船”好好地在地等一会儿，让我们能够有充足的时间来适应新环境和新空气。

巨蛾欣然接受了杜利特的请求。我想这只可怜的大昆虫应该也巴不得多休息一会儿。杜利特从他的皮包里找出早已储备好的急救干粮——一大块巧克力糖，分发给四个吃。因为肚子太饿了，周围的环境又太新奇，我们都默默地嚼着糖，一声不吭。

月球上的光线不断地变化着，这让我想起了极光。你如果抬起头朝顶上的大山望一会儿，再回过头来看眼前的景象，你就会发现原本是粉红色的光线，现在变成了绿色；上一眼看见的阴影还是紫色，下一眼就变成了玫瑰色。

想要正常呼吸还有点困难，我们不得不随时拿起手头上的月亮花闻一闻。这种橘黄色的大花是巨蛾带到地球上送给我们的，它散发出的香气可以帮助我们通过地球与月亮之间那段没有空气的死亡地带。

一旦太长时间不闻月亮花，我们就会咳嗽。不过渐渐的，我们也习惯了这里的新空气，不用再一直拿着



它了。

月球上的引力也叫人捉摸不透。不论是坐着、站着还是走路，都一点不费力气，肌肉好像永远是放松的，不过对肺部来说，就全然相反了。蹦起来的感觉最奇怪，只需要轻轻一跳，就能蹦得老高。如果不是担心呼吸出毛病（杜利特认为我们必须重视这个问题，因为呼吸是关系到心脏的大事），我们肯定全都沉醉于蹦一蹦的轻松感觉之中。就这样，我们跳上了月球表面。

我记得当时自己兴奋得差点唱起歌来，恨不得马上从巨蛾的背上跳下来，穿过群山，越过峡谷，去探寻眼前的美丽新世界。

不过我也明白，杜利特让我们稍等一会儿是非常明智的决定。他用唇语告诉我们，必须拿着月亮花不离手。

虽然手里拿着东西非常不方便，但是我们都谨遵他的命令。如今要从巨蛾的背上下去已经用不着梯子了，轻轻一跳，我们就安然无恙地落在了陆地上——能从二十英尺高的地方轻松地跳下来，真是一件让人舒心的事情。

我们就这样一个接一个地跳上了月球表面，在这个崭新的世界里行走了。



2. 美丽新世界

虽然我们是降落在月球这个新天地的第一支探险小分队，但是我们在各个方面都协调配合得非常出色。首先，老鹦鹉波利尼西亚是在任何极端条件下——干旱、洪涝、炎热、寒冷等——都能生存下来的鸟。也许我这样说夸大了老波利的适应力和忍耐力，但是直到今天，我仍旧想象不出来有什么恶劣的环境是这只年过两百的神鸟不可以适应的。对它来说，只要一周能有两三次可以吃到一小撮种子——不论是啥品种，喝到一口水，它就能无忧无虑地存活下去，而且根本不用担心吃到嘴里的口粮有多么少或者古怪。

其次是猴子琦琦。虽然能让它果腹的食物品种有限，但它似乎总能把它们找出来。我从未见过有比琦琦更擅长寻找食物的动物了。当大家被饥饿折磨之时，它总能钻进一片树林里，只需用鼻子嗅一嗅，就能辨别出哪些水果或者坚果是可以食用的。至于它是怎么做到这一点的，连约翰·杜利特也解释不清；就连琦琦自己，



也说不出个所以然来。

然后就是我自己了。虽然我还没有掌握足够多的科学知识，但我已经学会了如何成为自然探险队的好秘书，我非常了解杜利特的一些做法。

最后就是杜利特本人。我相信没有任何一位博物学家能比约翰·杜利特更具有探索未知世界的各项本领。他从不自以为是地夸口自己无所不知，他总像孩童那样充满好奇心地对对待新出现的问题，这一特质使他能够迅速地学到很多东西。

正是我们这四名队员，组成了这样一只奇特的月球探险队。绝大多数的科学家肯定会笑话我们，但是我们要做的事情却是他们从未涉足过的。

杜利特照旧不会在形式上浪费时间。一般的探险家找到一处新的地方，肯定会先竖起自己国家的国旗，并且高唱国歌。杜利特从不这样干。他等我们全都准备好了，就下令出发。琦琦和我（老波利向来都是蹲在我的肩头）没有异议，拔腿就跟着他走。

在月球上最初的几个小时里，我怎么也甩不掉那如梦如幻的不现实感。虽然我的意识非常清醒——自己正走在从未有人涉足过的新世界的大陆上，但因为月球引力不足造成的走路时轻飘飘的感觉，又有些许恍惚。为了让自己的感觉更加真切，时刻提醒自己这不是在做



梦，我一直不停地和杜利特、琦琦或者老波利聊天——虽然有时也无话可说。但是，即使每次我张开嘴唇都是用最轻的唇语说话，但发出的却是很大的轰隆声，这怪异的声响反而更加增强了眼前景象的梦幻感。

随着时间的增加，我们一点一点习惯了月球上的不寻常之处。不断出现在眼前的新景象令我们应接不暇，根本没工夫去想别的；所有变幻莫测的光线令我们眼花缭乱，感觉已经完全失去了方向。杜利特随身带着一个袖珍罗盘，但当我们把它拿出来用时，却发现它比我们更加困惑——指针一直不停地乱转，怎么也不肯停下来。

于是杜利特只好放弃靠罗盘指引方向的打算，决定倚仗他的月球地图、敏锐的眼光以及过人的记忆力和识路本领继续前行。

我们朝着发现的那棵树走去——看样子它是在一座山的尽头。不过这一带的地形看上去非常相似，地图也发挥不了任何作用。在我们的身后有一些山峰，但是从地图上找，却一无所获。这一点让我们更加肯定：我们现在所处的位置应该是从地球上看不到的另一面的月球。

“如此看来，斯塔宾斯，”当我们大踏步地走在本应当寸步难行的浮沙上时，杜利特对我说，“在月球的另



一面才有水，我们从地球上看不见这一面，也许这就是天文学家不相信月球上有水的原因了吧。”

一路上，我本来只顾着看眼前的各种奇特景观，听杜利特这么一说，我才回过神来注意到这里的气候非常温暖湿润。杜利特曾经一度担心我们会碰上炎热难耐的极热气候或者冰天雪地的极寒气候，但除了空气与地球上的有所不同之外，我们不敢奢望能有比现在更好的气候了。

我们回过头想看看身后是否会留下脚印，但是浮沙上却没有明显的痕迹。即使是最能辨别各种古怪脚印的琦琦，也看得出来任何名堂。

空气中夹杂的气味也非常丰富，主要是一些很好闻



的花香，它们被风从山峦的另一边吹过来。在沁人心脾的花香中也掺和着一些不太好闻的气味。不过除了能辨别出巨蛾赠送给我们的月亮花的气味，其他任何气味对我们来说都是全新和陌生的。

我们就这样一路向前走了好几英里，翻过了一个又一个山头，但仍旧离杜利特发现的那棵树很远很远。当然了，在月球上翻山越岭并不像在地球上那样吃力，一蹦一跳就能轻轻松松地爬坡上坎。不过因为我们每名队员身上都背着沉重的行李，所以在走了两个半小时之后，我们都觉得有些疲劳了。老波利申请飞到前面去探探路，但是杜利特没有批准。他觉得此时此刻我们大家应该踏踏实实地待在一起。

不过当我们又往前走了半个小时后，他还是同意让老波利飞到高空上去，看看我们离那棵树还有多远的路，不过他要求它不能从我们的视线中消失。